



Powiat Kluczborski  
leży na Nizinie Śląskiej  
nad rzeką Kłodzicą  
północną część  
obszaru opo-  
razmaje po-  
357 km<sup>2</sup> zamieszka-  
go około 100  
Kluczborski  
Byczyna  
Kłodzko. Pod wzglę-  
zamówanej powierz-



**KOLO**

*P*  
**Powiat Kluczborski  
Zaprasza...**

*L*  
**Landkreis Kluczbork  
Lädt Ein...**

**Informator turystyczny  
Touristischer Wegweiser**

## SPIS TREŚCI

Informacje o powiecie kluczborskim	3
Mapa lokalizacji	4
Telefony alarmowe	5
Baza noclegowa	5
Gospodarstwa agroturystyczne i ekologiczne	7
Restauracje, bary, kawiarnie i inne obiekty gastronomiczne	10
Domy kultury	13
Muzea	13
Kina	13
Kościóły	14
Obiekty sportowe i rekreacyjne	15
Komunikacja	16
Biura podróży, biura usług turystycznych	17
Ośrodki Sportu, Rekreacji i Turystyki	17
Urzędy pocztowe	17
Stacje benzynowe	18
Lecznice dla zwierząt	18
Służba zdrowia	19
Apteki	19
Zakupy - większe punkty zaopatrzenia	20
Banki i kantory	21
Urzędy	22
Reklama KOLOT-u	23

## INHALTSVERZEICHNIS:

3	<i>Informationen über Landkreis Kluczbork</i>
4	<i>Lage</i>
5	<i>Notrufnummern</i>
5	<i>Unterkunft</i>
7	<i>Agrartouristische und ökologische Betriebe</i>
10	<i>Restaurants, Bar, Cafes und andere gastronomische Objekte</i>
13	<i>Kulturhäuser</i>
13	<i>Museen</i>
13	<i>Kinos</i>
14	<i>Kirchen</i>
15	<i>Sport- und Erholungsobjekte</i>
16	<i>Verkehr</i>
17	<i>Reisebüros</i>
17	<i>Sport- und Erholungszentren</i>
17	<i>Postämter</i>
18	<i>Tankstellen</i>
18	<i>Tierheilstalten</i>
19	<i>Gesundheitswesen</i>
19	<i>Apotheken</i>
20	<i>Einkäufe – Supermärkte und größere Läden</i>
21	<i>Banken und Wechselstuben</i>
22	<i>Ämter und Behörden</i>
23	<i>Werbung von KOLOT</i>

## POWIAT KLUCZBORSKI ZAPRASZA...

Powiat Kluczborski leży w północno-wschodniej części Opolszczyzny. Administracyjnie podzielony jest na cztery gminy: Kluczbork, Wołczyn, Byczyna i Lasowice Wielkie – trzy pierwsze to gminy miejsko-wiejskie, czwarta to gmina wiejska. Na jego terytorium krzyżują się szlaki kołowe dróg krajowych nr 11 Gliwice - Poznań oraz nr 45 Opole – Łódź. Sprzyja to rozwojowi transportu osobowego i towarowego zarówno w głąb kraju jak i poza jego granice (Niemcy i Czechy). Miasto Kluczbork to również ważny węzeł kolejowy z liniami łączącymi: Katowice - Wrocław, Katowice – Poznań oraz Kluczbork-Opole.

Powiat kluczborski to ziemia bogata w lasy, łąki, rzeczki i stawy. Tutaj powstały pionierskie w skali województwa gospodarstwa agroturystyczne i ekoturystyczne. Oferują zdrowe, domowe posiłki, przejażdżki konne, wycieczki rowerowe, wędkowanie, a nawet spanie na sianie. Kilka z nich mieści się w dawnych pałacach: Biskupice, Proślice, Gołkowice. W gospodarstwie Hetman Roma Byczyna stworzono Centrum Rzemiosła Rycerskiego.

Mieszkańców Powiatu cechuje otwartość, życzliwość, tradycja gospodarności oraz zgodne współżycie wielonarodowościowe. Waleriami tych ziem są: czysta woda, zdrowe powietrze i wiele hektarów parków i lasów umożliwiających zdrowy wypoczynek poparty odpowiednią infrastrukturą turystyczną.

Nieskażona przyroda Ziemi Kluczborskiej obfitująca w smaczne pożytki nektarowe i spadziowe sprawiła, że symbolem tego regionu jest miód – wielki dar natury. Na turystów, chcących zakosztować tego przysmaku, czekają smakowite miodowniki, aromatyczne miody pitne i inne miodowe produkty.

Mamy nadzieję, że niniejsza publikacja pomoże Państwu odwiedzić wszystkie ciekawe miejsca naszej pięknej Kluczborskiej Ziemi.

## LANDKREIS KLUCZBORK LÄDT EIN...

*Der Landkreis Kluczbork liegt im nordöstlichen Teil Oppelner Wojewodschaft. Er besteht aus 4 Gemeinden: Kluczbork, Wołczyn, Byczyna und Lasowice Wielkie – drei ersten sind Stadt- und Dorfgemeinden, die vierte ist die Dorfgemeinde. Auf dem Kreisgebiet kreuzen sich die Bundesstraßen Nr. 11 Gliwice (Gleiwitz) - Poznan (Posen) und Nr. 45 Opole (Oppeln) - Łódz. (Lodz). Diese Lage fördert die Entwicklung des Personen- und Transportverkehrs in die Tiefe des Landes sowie außerhalb der Landesgrenzen (Deutschland und Tschechische Republik). Die Stadt Kluczbork ist auch ein wichtiger Eisenbahnknoten mit den Eisenbahnlinien: Katowice (Kattowitz)- Wrocław (Breslau), Katowice - Poznan (Posen) und Eisenbahnrouten nach Czestochowa (Tschenstochau) und Opole.*

*Das Kluczborker Land ist reich an Wäldern, Wiesen, Flüsschen und Teiche. Hier entstanden die ersten in der Woiwodschaft Oppeln ökologischen und agrartouristischen Betriebe. Sie bieten gesunde, hausgemachte Mahlzeiten, Pferdereiten, Radausflüge, Angeln, sogar das Schlafen im Heu. Einige Betriebe haben ihren Sitz in den ehemaligen Palästen: Biskupice, Proślice, Gołkowice. Im Betrieb Hetman Roma Byczyna ist das Zentrum für das Ritterhandwerk entstanden.*

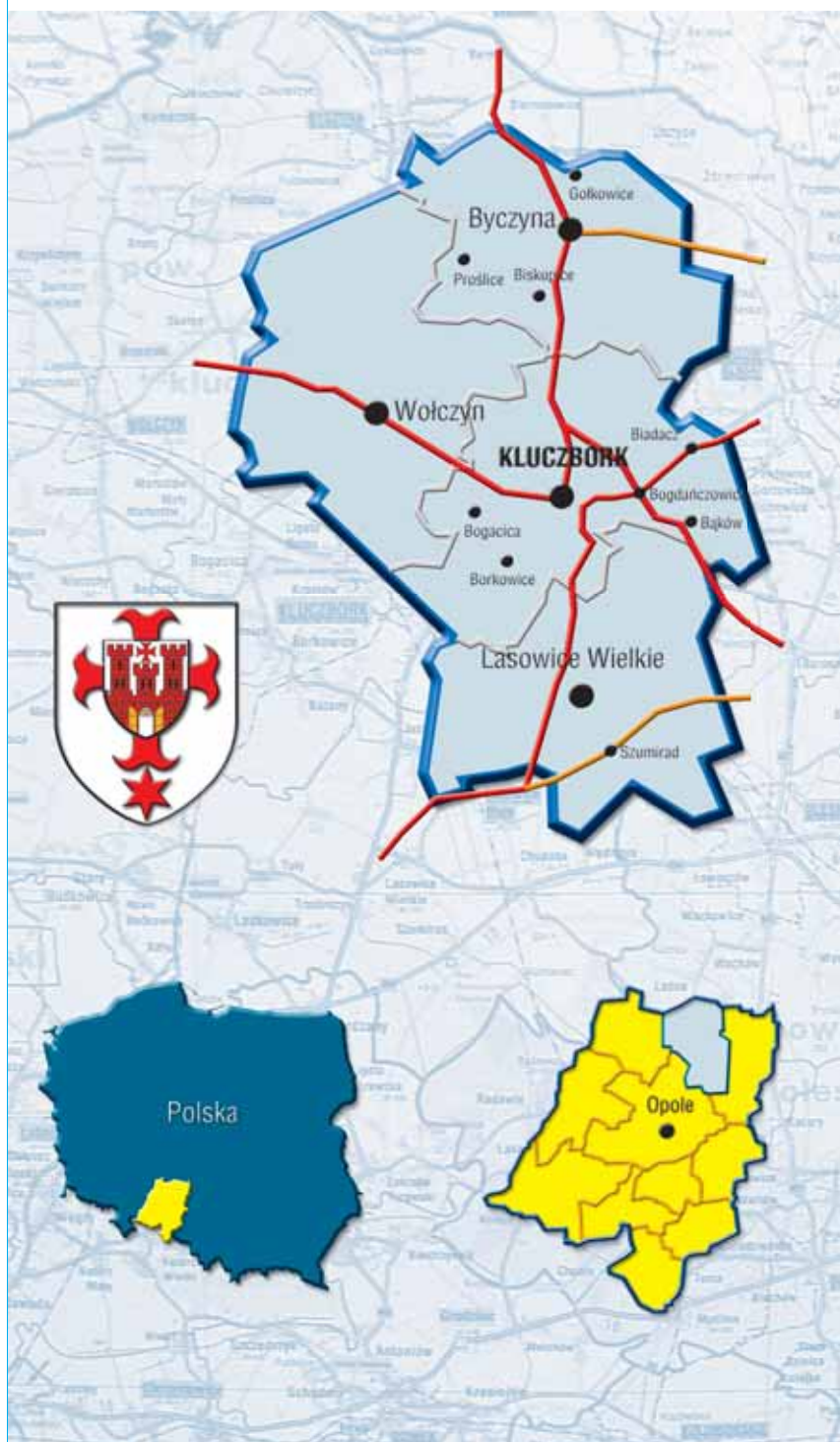
*Die Einwohner des Kreises sind gastfreundlich, weltoffen, unternehmungslustig, fleißig und tolerant. Zu den Vorteilen dieses Gebiets gehören: reines Wasser, saubere Luft und viele Hektar Wälder und Parks, die die gesunde Erholung garantieren.*

*Die unberührte Natur, die reich an der Bienentracht ist, hat dazu beigetragen, dass der Honig zum Symbol dieser Region wurde. Auf die Touristen, die den Honig probieren möchten, warten leckere Honigkuchen, aromatische Honigweine (sog. Honigmet) und andere Honigwaren.*

*Wir hoffen, dass dieser Wegweiser Ihnen hilft, aller sehenswerten Plätze unseres schönes Kluczborker Landes zu besuchen.*



Mapa lokalizacji / Lage



## Telefony alarmowe / Notrufnummern



### GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK

Policja, Kluczborok, ul. Katowicka 14	<i>Polizei</i>	997, (077) 417 03 03
Straż Pożarna, Kluczborok, ul. Krakusa 1	<i>Feuerwehr</i>	998, (077) 417 03 81
Pogotowie ratunkowe	<i>Rettungsdienst</i>	999
Pomoc drogowa	<i>Pannenhilfe</i>	981
Straż Miejska, Kluczborok, ul. Katowicka 1	<i>Stadtpolizei</i>	(077) 418 07 77

### GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA

Policja, Byczyna, ul. Moniuszki 4	<i>Polizei</i>	997, (077) 413 42 17
Straż Pożarna	<i>Feuerwehr</i>	998
Pogotowie ratunkowe	<i>Rettungsdienst</i>	999
Pomoc drogowa	<i>Pannenhilfe</i>	981

### GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN

Policja, Wołczyn, ul. Dworcowa 3	<i>Polizei</i>	997, (077) 407 21 90
Straż Pożarna, Wołczyn, ul. Byczyńska,	<i>Feuerwehr</i>	998
Pogotowie ratunkowe	<i>Rettungsdienst</i>	999
Pomoc drogowa	<i>Pannenhilfe</i>	981
Straż Miejska, Wołczyn, ul. K. Miarki,	<i>Stadtpolizei</i>	(077) 418 93 00

### GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE

Policja	<i>Polizei</i>	997
Straż Pożarna	<i>Feuerwehr</i>	998
Pomoc drogowa	<i>Pannenhilfe</i>	981
Pogotowie ratunkowe	<i>Rettungsdienst</i>	999

## Baza noclegowa / Unterkunft



Lp	Nazwa <i>Name</i>	Adres <i>Adresse</i>	Ilość miejsc noclegowych <i>Zahl der Übernachtungsplätze</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>			
1	Usługi hotelarskie „Nefryt”	ul. Kilińskiego 19; 46-200 Kluczborok tel. 0-77 407 03 25	49 miejsc w pokojach 1, 2, 3, 4-osobowych oraz apartamenty <i>49 Plätze in EZ, DZ, Drei- und Vierbettzimmern und Appartements</i>
	<b>Opis</b> <i>Beschreibung</i>	Hotel pracowniczy. Pokoje wyposażone w łazienkę i TV. Restauracja hotelowa. <i>Hotel für Arbeiter. Zimmer ausgestattet in Bad und TV. Restaurant im Hotel</i>	
2	Hotel „W Rynku”	Rynek 19; 46-200 Kluczborok tel. 0-77 447 1555	10 miejsc w pokojach 1 i 2 osobowych <i>10 Plätze in EZ und DZ</i>
	<b>Opis</b> <i>Beschreibung</i>	Hotel położony w rynku. Pokoje wyposażone w TV, łazienkę i telefon. Bar, kawiarnia. <i>Hotel am Markt gelegen, Zimmer mit TV, Bad und Telefon. Bar und Cafe</i>	
3	Hotel-Restauracja „Nad Stawem”	Pl. Targowy 1; 46-243 Bogacica tel. 0-77 414 86 67	14 miejsc, 6 pokoi 2-osobowych, 2 pokoje 1-osobowe <i>14 Plätze, 2 EZ und 6 DZ</i>
	<b>Opis</b> <i>Beschreibung</i>	Hotel położony nad dużym stawem. Pokoje wyposażone w łazienkę, TV-SAT. Restauracja hotelowa, bar. <i>Hotel am Teich gelegen. Zimmer mit Bad, TV-SAT. Restaurant und Pub.</i>	
4	OsIR Kluczborok Ośrodek Turystyczno-Wypoczynkowy	Camping Nr 23, 46-233 Bąków tel. 0-77 418 05 86	52 miejsca w domkach w pokojach 3 i 4-osobowych, 100 miejsc pod namiotami <i>52 Plätze in Campinghäusern für 3 - 4 Personen 100 Zeltplätze</i>
	<b>Opis</b> <i>Beschreibung</i>	Pięknie położony wśród lasów, boga ta oferta: staw, basen, brodzik dla dzieci, boisko do piłki plażowej, kort tenisowy. Restauracja – obecnie adaptowana na centrum konferencyjno-szkoleniowe, bar. <i>Mitten im schönen Wald gelegen, bietet: Schwimmbad, Kinderbecken, Teich mit Tret- und Paddelbooten, Strandvolleyball-, Basketball- und Tennisplatz. Restaurant und Konferenzraum für 100 Personen.</i>	

5	Internat przy Zespole Szkół Ponadgimnazjalnych	Bogdańcowa 2a, 46-233 Bąków tel. 0-77 413 18 04	45 miejsc w pokojach 2, 3, 4-osobowych <i>45 Plätze in 2, 3, 4-Bettzimmern</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Nowocześnie urządzone internat, mieści się w zabytkowym budynku położonym w pięknym parku. Posiada zaplecze sportowe (sala gimnastyczna, siłownia, boiska trawiaste). Baza noclegowa dla obozów, kolonii, szkoleń, kursów i konferencji. Całodzienne wyżywienie. <i>Modern eingerichteter Internat befindet sich im Baudenkmal im schönen Park. Er hat Turn- und Sporthalle, Fitnessstudio, Sportplätze. Er bietet Unterkünfte für Kinder- und Jugendgruppen, Konferenz- und Kursteilnehmer. Vollpension.</i>	
6	Zajazd „U Bartnika” SC	46-233 Bąków tel. 0-77 418 11 48	9 pokoi, 22 miejsc a w pokojach 2 i 4-osobowych oraz jeden apartament <i>9 Zimmer, 22 Plätze in 2 i 4-Bettzimmern 1 Appartement</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Klimatyzowana sala na 100 osób, sala taneczna, obiekt położony przy trasie nr 11 Poznań-Katowice. Czynne całą dobę. <i>Raum mit Klimaanlage für 100 Personen, Tanzsaal, Objekt gelegen n der Bundesstraße Nr. 11 Posen- Katowitz. Rund um die Uhr geöffnet</i>	
7	Hotel „Korona”	ul. Bankowa 1, 46-200 Kluczbork tel. 0-77 417 05 55, 417 05 56	15 pokoi w tym 9 pokoi 2-osobowych, 4 pokoje 1-osobowe, 2 apartamenty <i>15 Zimmer, 9 DZ, 4 EZ, 2 Appartements</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Obiekt położony w Rynku, klimatyzowany, wszystkie pokoje wyposażone w telefon, TV i dostęp do internetu <i>Hotel am Markt gelegen, Klimaanlage, Alle Zimmer mit Bad, Telefon, TV und Internet</i>	
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>			
8	Hotel „Grodzka”	ul. Poznańska 2, 46-220 Byczyna tel. 0-77 417 92 30	18 pokoi, 37 miejsc w pokojach 1 i 2-osobowych <i>18 Zimmer, 37 Plätze in EZ und DZ</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Pokoje z łazienką, wyposażone w TV. Restauracja hotelowa oraz bufet czynny całą dobę. <i>Zimmer mit Bad, TV, Restaurant und Pub rund um die Uhr geöffnet</i>	
9	Internat przy Zespole Szkół Gimnazjalno-Licealno-Zawodowych	Polanowice 93, 46-220 Byczyna tel. 0-77 414 45 03	70 miejsc w pokojach 2, 3-osobowych. <i>70 Plätze in 2, 3-Bettzimmern</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	W internacie znajduje się sala rozwoju kultury fizycznej, sala gimnastyczna, a przy budynku pełnowymiarowy stadion sportowy i kort tenisowy. Jest to baza dla obozów, kolonii dla dzieci i młodzieży w okresie ferii zimowych i letnich. Całodzienne wyżywienie. <i>Internat bietet: Fitnessstudio, Turnhalle, Sportstadion, Tennisplatz. Er bietet Unterkünfte für Kinder- und Jugendgruppen während Sommer- und Winterferien.</i>	
10	Gospodarstwo rybne „Groblex”	Kostów 1, 46-220 Byczyna tel. 0-77 414 81 25	15 miejsc, do dyspozycji gości są 2 dwupoziomowe mieszkania o wysokim standardzie <i>15 Plätze, 2 doppelstöckige Wohnungen im hohen Standard</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Gospodarstwo czynne cały rok. Dodatkowo oferta: wędkowanie <i>Der Betrieb ist ganzjährig geöffnet. Angeln.</i>	
<b>GMINA WÓLCZYŃ / GEMEINDE WÓLCZYŃ</b>			
11	Hotel-Restauracja „Granpol”	ul. Szymonkowska 14, 46-250 Wólczyn tel. 0-77 418 98 01	50 miejsc w pokojach 1 i 2-osobowych <i>50 Plätze in EZ und DZ</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Dwa budynki, jeden z nich niedawno oddany do użytku. W nowym budynku pokoje z łazienkami, TV, radio. Restauracja hotelowa. Lokal klimatyzowany <i>Zwei Gebäuden, eins wurde vor kurzem modernisiert. Im neuen Gebäude sind Zimmer mit Bad, TV, Radio. Restaurant. Klimaanlage</i>	
12	Usługi hotelarskie „Wypoczynek”	ul. Słowackiego 10, 46-250 Wólczyn tel. 0-77 418 87 89	7 pokoi, 14 miejsc w pokojach 1, 2 i 3 osobowych <i>7 Zimmer, 14 Plätze in 1, 2 i 3 Bettzimmern</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Pokoje wyposażone w łazienkę i TV <i>Zimmer mit Bad und TV</i>	
<b>GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE</b>			
13	Pensjonat „Szumirad” <i>Pension “Szumirad”</i>	Szumirad 40, 46-275 Chudoba tel. 0-77 413 94 05 kom. 0 504 922 203	84 miejsca w standardzie, 140 poza standardem (koszt od 35 zł od osoby) <i>84 Plätze im Standard, 140 Plätze im niedrigeren Standard (Preis ab 35 zł pro Person)</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Pensjonat położony w bezpośrednim sąsiedztwie rezerwatu „Smolnik”. Otoczony lasami, nieopodal stawy. Możliwość całodziennego wyżywienia i zakwaterowania dużych grup autokarowych. Posiada kawiarenkę oraz boisko do piłki ręcznej. Organizacja imprez okolicznościowych <i>Pension liegt nahe dem Naturschutzgebiet „Smolnik”. Schöne Lage, Teiche und Seen in der Nähe. Vollpension und Unterkunft für Busgruppen. Cafe und Handvolleyballplatz</i>	

14	Hotel przy „Karczmie Mysliwskiej”	Szumirad 9, 46-275 Chudoba tel. 0-77 413 94 14	12 miejsc, Apartament, 1 pokój 1-osobowy i 4 pokoje 2-osobowe <i>12 Plätze, Appartement, 1 EZ und 4 DZ</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Pokoje wyposażone w TV-SAT, telefon, łazienkę. <i>Zimmer mit Bad, TV-SAT, Telefon</i>	

## Gospodarstwa agroturystyczne i ekoturystyczne / *Agartouristische und ökotouristische Betriebe und Landwirtschaften*



Lp	Nazwa <i>Name</i>	Adres <i>Adresse</i>	Ilość miejsc noclegowych <i>Zahl der Übernachtungsplätze</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>			
1	Gospodarstwo agroturystyczne Barbary i Witolda Stodołów <i>Agartouristische ökologische Landwirtschaft von Barbara und Witold Stodoła</i>	Bogdańczone 21, 46-233 Bąków tel. 0-77 413 18 17 kom. 0 602 538 469	Noclegi na polu namiotowym 20 miejsc, możliwość ustawienia 5 przyczep campingowych <i>Übernachtungen auf dem Zeltplatz, 5 Plätze für Campingwagen</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Jazda konna, mini zoo (konie, wietnamskie świnki, krowy, kozy, psy). Wypożyczalnia kajaków, łowienie ryb. Możliwość przyjazdu z własnymi zwierzętami. Oferta edukacyjna dla dzieci i młodzieży. Języki: niemiecki <i>Pferdereiten, Mini ZOO, (Pferde,, Kaninchen, vietnamsche Schweinchen, Ziegen, Kühe). Padelboote- Verleih, Angeln. Man kann mit eigenem Tier kommen. Ökologische Bildungswerkstätte für Kinder und Jugendliche Sprache: Deutsch</i>	
2	Agroturystyczne Gospodarstwo Ekologiczne „Agrochatka” Elżbieta i Jerzy Woźniakowie <i>Agartouristische ökologische Landwirtschaft „Agrochatka” Von Elżbieta und Jerzy Woźniak</i>	Biadacz-Brodnica 17, 46-233 Bąków tel. 0-77 413 21 01 kom. 0 603 404 530	10 miejsc w pokojach 2, 3, 4-osobowych, istnieje możliwość rozbicia namiotu lub pozostawienia przyczepy campingowej, a także spania na sianie <i>10 Plätze in 2, 3, 4-Bettzimmern Zeltplatz, Plätze für Campingwagen. Schlafen im Heu</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Wyżywienie we własnym zakresie lub na życzenie – przygotowywane przez gospodynię. Do dyspozycji gości: kuchnia, grill, stół do ping-ponga, mini kosz, miejsce zabaw dla dzieci. Istnieje możliwość przyjazdu z własnymi zwierzętami. Języki: niemiecki, angielski, rosyjski. Specjalna oferta dla szkół i przedszkoli (warsztaty edukacyjne i lekcje przyrody), firm (imprezy integracyjne, grzybobrania), wycieczki rowerowe. Nowością w ofercie są warsztaty dla szkół i przedszkoli nt. integracji z UE oraz kursy I i II stopnia, seminaria, wykłady i konsultacje z feng shui. <i>Eigene Verpflegung oder auf Wunsch von der Hauswirtin Gäste haben zur Verfügung: Küche, Grill, Tischtennisplatz, Kinderspielplatz, Mini-Basketballplatz. Man kann mit eigenem Tier kommen. Sprache: Deutsch, Englisch, Russisch. Angebot für Schulen und Kindergärten (Bildungswerkstätte und Naturunterricht); für Firmen (Integrationsfeier, Pilzesammeln), Radausflüge. Neu im Angebot: Werkstätte für Schulen und Kindergärten z. T. Integration mit der EU, Seminare, Vorlesungen und Konsultationen aus feng shui.</i>	
3	Gospodarstwo ekologiczne „Ekostyl” Iwona i Janusz Śliczni <i>Ökologische Landwirtschaft „EKOSTYL” von Iwona und Janusz Śliczny</i>	Biadacz-Kamienisko 6 46-233 Bąków tel. 0-77 413 21 66 kom. 0 504 259 250	noclegi na polu namiotowym 20 miejsc, możliwość ustawienia 5 przyczep campingowych <i>20 Zeltplätze auf dem Zeltplatz. Plätze für 5 Campingwagen</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Warsztaty nt. ekologii i rolnictwa ekologicznego, warsztaty rękodzieła, degustacja produktów rolnych z własnych upraw. Języki: angielski i niemiecki <i>Bildungswerkstätte z. T. Ökologie und ökologische Landwirtschaft, Handwerkswerkstätte, Degustation der Produkte eigener Herstellung, Sprachen: Englisch, Deutsch</i>	

4	„Michałówka”	Borkowice ul. Kraskowska 21A 46-243 Bogacica tel. 0-77 420 35 26 tel. kom. 0 602-383-588	2 miejsca noclegowe <i>2 Übernachtungen</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	<p>Ponad hektarowe gospodarstwo „Michałówka” w Borkowicach prowadzą Barbara i Michał Malinowscy. Liczni goście, przybywający do Michałówki, zgodnie stwierdzają, że „jest tu szczęśliwie”. Oddalenie ok. 600 m. od wsi i głównej drogi daje komfort życia „razem a jednocześnie osobno”. Gospodarstwo oferuje możliwość hipoterapii, wykorzystując do rehabilitacji dzieci „koniki polskie”. Oprócz sześciu koników gospodarze hodują psy, ptactwo różnego gatunku (ozdobne kury, kaczki, gołębie, bażanty, lecz największą zdobą są pawie). „Michałówka” w 2004 roku brała udział w konkursie „Piękna Wieś polska” ogłoszonym przez Urząd Marszałkowski województwa Opolskiego i została wyróżniona w kategorii „Najpiękniejsza zagroda”.</p> <p><i>Über 1ha großen Hof „Michałówka” im Dorf Borkowice führen Barbara und Michał Malinowski. Zahlreiche Gäste, die hierhin kommen, stellen einstimmig fest, „... hier fühlen wir uns glücklich”. Der 600 Meter vom Dorf entfernter Hof gibt den Lebenskomfort „Zusammen aber zugleich getrennt”. Der Betrieb bietet Pferdetherapie, indem die „Polnischen Pferde” für die Rehabilitation der Kinder eingesetzt werden. Außer sechs Pferde hat sich der Gasthof im Laufe der zehn Jahre mit immer mehr Tieren gefüllt. Zu den Haustieren gehören Hunde, die unterschiedlichsten Vögel (Hühner, Enten, Tauben, Fasanen, und Pfauen). Michałówka hat im Jahre 2004 am Wettbewerb des Marschallamtes „Der Schönste Hof” und bekam die Auszeichnung „Der Schönste Hof”</i></p>	
5	Ekologiczne gospodarstwo „U Joli i Grzesia” Jolanta i Grzegorz Urbanowiczowie <i>Ökologische Landwirtschaft „U Joli i Grzesia” Jolanta i Grzegorz Urbanowiczowie</i>	ul. Kozłowska 77, Biadacz, 46-233 Bąków tel. 0-77 413 20 58	brak <i>Keine Übernachtungsmöglichkeiten</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	<p>Gospodarstwo znajduje się przy trasie ścieżki rowerowej „Gościnne Zagrody”. Oferta edukacyjna dla dzieci i młodzieży, możliwość wypożyczenia roweru, zakupu produktów z gospodarstwa ekologicznego.</p> <p><i>Die Landwirtschaft befindet sich in Biadacz an dem Radweg der Öko-Wirtschaften „Gościnne Zagrody”. Ökologische Bildungswerkstätte für Kinder und Jugendliche. Fahrradverleih. Man kann die ökologischen Produkte direkt kaufen.</i></p>	
6	„U Krzysia” Leokadia i Józef Felis i syn Krzysztof <i>Ökologische Landwirtschaft „U Krzysia” Leokadia i Józef Felis i syn Krzysztof</i>	Biadacz-Kamienisko 15 46-233 Bąków tel. 0-77 413 21 76	brak <i>Keine Übernachtungsmöglichkeiten</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	<p>Gospodarstwo, w którym nowoczesność łączy się z tradycją. Hobby gospodarza jest zbieranie starych maszyn rolniczych, a gospodyni-uprawa roślin kwitających przed domem. Zakupią Państwo tutaj świeże jaja, warzywa, owoce oraz przetwory mleczne. W gospodarstwie są: krowy, świnie i drób.</p> <p><i>Landwirtschaft, in der sich das Moderne mit der Tradition verbindet. Das Hobby des Wirtes: Das Sammeln der alten landwirtschaftlichen Maschinen. Hobby der Haushälterin: Blumenbau vor dem Haus. Hier kaufen sie: Frische Eier, Gemüse, Obst und auch Milchprodukte. Im Haushalt finden sie: Kühe, Schweine und Geflügel.</i></p>	
7	„W Sadzie” Irena i Zenon Bonisławscy <i>„W Sadzie” („Im Obstgarten”) Irena i Zenon Bonislawscy</i>	Biadacz-Kamienisko 13 46-233 Bąków tel. 0-77 413 21 78	brak <i>Keine Übernachtungsmöglichkeiten</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	<p>Odpocząć można w sadzie zajadając się owocami prosto z drzewa. Atrakcją jest też świeżo pieczony w ognisku ziemniak wykopany własnoręcznie na polu gospodarza. Zakupić można owoce i wypić kompot przygotowany przez gospodynię.</p> <p><i>Man kann sich im Obstgarten erholen und Früchte direkt vom Baum essen. Große Attraktion sind die im Lagerfeuer gebackenen Kartoffel, die man selbst auf dem Feld ernten kann Man kann Obst und Obstgetränke direkt kaufen.</i></p>	
8	Gospodarstwo Rolne Ekologiczne „U Ewy i Władka” Ewa i Władysław Tomaszewscy <i>Ökologische Landwirtschaft „U Ewy i Władka” Ewa i Władysław Tomaszewscy</i>	ul. Kozłowska 27, Biadacz 46-233 Bąków tel. 0-77 413 12 46	Noclegi na polu namiotowym <i>Übernachtungen auf dem Zeltplatz</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	<p>Gospodarstwo położone jest na trasie ścieżki rowerowej prowadzącej z Kluczborka do Biadacza przez Bogdańczowice i Bąków. Gospodyni przygotowuje odwiedzającym pyszne pierogi i upieczone domowy razowy chleb. Atrakcją dla dzieci będzie kontakt ze zwierzętami typowymi dla polskiej wsi. Proponujemy Państwu możliwość udziału w programie edukacyjno wychowawczym realizowanym przez siedem gospodarstw</p> <p><i>Unser Bauernhof ist durch einen Fahrradweg mit Kluczbork, Biadacz, Bogdańczowice und Bąków verbunden. Alle von uns hergestellten Produkte können sie in unserem Bauernladen kaufen. Seit Dezember 2004 sind wir Mitglieder der Gruppe „Skowronki”, und bieten ökologische Bildungswerkstätte für Kinder und Jugendliche. Die Hauswirtin bereitet Pirogen und bäckt das Vollkornbrot. Kinder haben direkten Kontakt mit den typischen Tieren. Angeln, Pferdetherapie, Pferdereiten, Kutschenfahrten, Schlittenfahrten, Fahrradverleih, Sprachen: Französisch, Englisch, Deutsch</i></p>	



9	HALOTU Bąków-Brzezinki /koło Kluczborka/ Klub Jeździecki „Brzezina”	46-233 Bąków tel. 0 601 856 682	brak <i>Keine Übernachtungsmöglichkeiten</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	W tej stadninie i na tym parkurze możesz odkryć prawdziwą przyjemność jazdy konnej. Funkcjonujący klub jeździecki „Brzezina” zapewni ci profesjonalną i bezpieczną naukę. Tutaj odkryjesz prawdziwą przyjemność jazdy konnej i znajdziesz profesjonalną i fachową opiekę <i>Pferdereiten. Reiterklub „Brzezina” garantiert professionelles und sicheres Lernen.</i>	
<b>GMINA BYCZYNA</b>			
10	Przedsiębiorstwo Agroturystyczne „Hetman Roma Byczyna” <i>Agartouristischer Betrieb „Hetman Roma Byczyna”</i>	Proślice 58, 46-220 Byczyna tel. 0-77 413 55 82 tel. 0 501 388 798, 0 606 394 451 info@hrbyczyna.pl www.hrbyczyna.pl	20 miejsc w pokojach 1, 2 i 4-osobowych oraz apartamenty <i>20 Plätze in 1, 2 i 4-Bettzimmern und Appartements</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Pokoje – apartamenty i pokoje w pałacu. Do dyspozycji restauracja, kawiarnia, sale bankietowe, zabytkowy park o pow. 2,5 ha. W pałacu stworzono Europejskie Centrum Rzemiosła Rycerskiego. Gospodarze organizują biesiady z miodem pitnym i staropolską kuchnią, imprezy firmowe i towarzyskie. Jazda konna, strzelanie z łuku <i>Appartements und Zimmer im Palast. Zur Verfügung: Restaurant, Cafe, Tanzsäle, Parkanlage mit der Fläche 2,5 ha. Im Palast ist das Europäische Zentrum des Ritterhandwerks entstanden. Die Gastgeber veranstalten traditionelle Hochzeit, eine Feier anlässlich eines Geburtstages, Betriebsfestes u. a. Pferdereiten, Bogenschießen.</i>	
11	Obiekt pałacowo-parkowy Gołkowice <i>Schloss- Und Parkanlage Gołkowice Bei Byczyna</i>	Gołkowice 4, 46-220 Byczyna tel. 0-77 413 42 76	10 miejsc w pokojach w pokojach 2-osobowych <i>10 Plätze in DZ</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Pięknie położony pałac, w otoczeniu największego i najstarszego w gminie parku. Wędkowanie, hipoterapia, jazda konna, bryczki, sanie, wypożyczalnia rowerów, plenery malarskie i rzeźbiarskie, wyżywienie na życzenie klientów. Języki: rosyjski, niemiecki <i>Wunderschön gelegener Schloss im Park. Angeln, Pferdetherapie, Pferdereiten, Kutschenfahrten, Schlittenfahrten, Fahrradverleih, Maler- und Bildhauerwerkstätte im Freien. Verpflegung auf Wunsch Sprachen: Russisch, Deutsch</i>	
12	Obiekt pałacowy w Biskupicach <i>Schlosskomplex in w Biskupice</i>	Biskupice 49, 46-220 Byczyna tel. 0-77 414 68 62 tel. kom. 0 606 475 412 e-mail: kjani01@poczta.onet.pl	12 miejsc w pokojach 2 i 4-osobowych <i>12 Plätze in 2 i 4-Bettzimmern</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Noclegi w zabytkowych pokojach, wyposażone w kuchnię i łazienkę. Możliwość całodziennego wyżywienia. Do dyspozycji gości obszerny hol z kominkiem, ogród kwiatowy i warzywny, grill, wypożyczalnia rowerów, przejażdżki bryczką po okolicy, 1 km do zbiornika rekreacyjnego. Języki: francuski, angielski, niemiecki <i>Die Touristen haben zur Verfügung: Übernachtung in den Zimmer mit Küche und Bad, Vollpension Erholungsgarten, Gartenkamin und Grill Möglichkeit der Fahrradausleiher, Kutschenfahrten, 1km zum See Sprachen: Französisch, Englisch, Deutsch</i>	
13	Gospodarstwo ekologiczne „Blisko Natury” Teresa i Jan Soboń <i>Ökologische Landwirtschaft „Blisko Natury” Teresa i Jan Soboń</i>	Proślice 3, 46-220 Byczyna tel. 0-77 413-55-43	brak <i>Keine Übernachtungsmöglichkeiten</i>
	<b>Opis Beschreibung</b>	Gospodarstwo położone wśród łąk, zagajników i mokradeł w odległości 1200 m od zarybionego zalewu Biskupice-Brzózki. Dzięki takiemu położeniu jest to doskonale miejsce dla miłośników przyrody, wędkarzy oraz ekoturystów. Zapraszamy do wypoczynku nad naszym stawem amatorów „podglądania przyrody” czy bezkrawowych „łowów” aparatem fotograficznym np. na żurawie. Oferujemy żywność ekologiczną z własnego gospodarstwa, ciszę i spokój. Istnieje możliwość wypożyczenia rowerów do przejażdżek po najbliższej okolicy. Jako członkowie grupy Skowronki zapraszamy dzieci i młodzież do skorzystania z naszej oferty edukacyjnej <i>Der Hof, umgeben von Feldern und Wiesen 1200 Meter vom See, bietet allen Naturliebhabern, Anglern und Ökotouristen die Gelegenheit an, einen wunderschönen Urlaub zu verbringen. Sie werden die Natur nicht nur beobachten, riechen, fühlen, sondern auch schmecken. Die verwendeten Produkte kommen aus eigenem ökologischem Anbau Zu unserem Angebot gehört ein Fahrradverleih, wenn Sie Lust haben die Gegend zu bewundern! Als Mitglied der Gruppe „Skowronki“ laden wir Kinder und Jugendlichen zu unseren vielen Bildungswerkstätten ein.</i>	

**GMINA WOŁCZYŃ**

14	Gospodarstwo agroturystyczne Norbert Langhammer <i>Agrartouristische Landwirtschaft von Norbert Langhammer</i>	Wierzchy 73A, 46-250 Wolczyn tel. 0-77 418 93 02	7 miejsc, 1 pokój 1-osobowy, 3 pokoje 2-osobowe <i>7 Plätze, 1 EZ, 3 DZ</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Las pełen grzybów i zwierzyny, możliwość łowienia ryb, korzystania z łódek, rowerów wodnych, plac zabaw dla dzieci, bilard, grill. Stawy rybne - 3 ha <i>Wald voller Pilze und Tiere, Angeln, Boot und Tretboot fahren, Kinderspielplatz, Billard, Grill, Fischteiche - 3 ha</i>	
15	Gospodarstwo agroturystyczne Mariusz Olejnik <i>Agrartouristischer Betrieb von Mariusz Olejnik</i>	ul. Polna 3, 46-262 Skałagi tel. 0-77 417 74 41	9 miejsc, 1 pokój 1-osobowy, 2 pokoje 2-osobowe, 1 pokój 4-osobowy <i>9 Plätze, 1 EZ, 2 DZ, 1 Vierbettzimmer</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Możliwość łowienia ryb we własnym stawie, w pobliżu 0,5 km las z grzybami, boisko do koszykówki i siatkówki, tenis stołowy, rowery, sauna ogrodowa <i>Fische angeln in unserem Teich, Basketball- und Volleyballplatz, Tischtennis, Fahrräder und Sauna im Garten. In der Nähe (0,5 Km) befindet sich der Wald mit Pilzen</i>	

**GMINA LASOWICE WIELKIE**

16	Agroturystyka „Walotkownia” <i>Agrtouristik „Walotkownia”</i>	Chocianowice 104, 46-282 Lasowice Wielkie tel. 0-77 413 26 06	12 miejsc, 2 apartamenty 4-osobowe, 1 pokój 2-osobowy, 2 pokoje 1-osobowe; Ceny: od 20 złotych od osoby za noc <i>12 Plätze in 1,2 i 4-Bettzimmern</i>
	<b>Opis</b> <b>Beschreibung</b>	Blisko Kluczborka. Do dyspozycji gości jest mikrobus, który może przewieźć do 8 osób. Strzeżone miejsca do parkowania, również na życzenie garażowanie. Możliwość wynajmu samochodu. Możliwość urządzania imprezy wiejskiej na świeżym powietrzu do 100 osób, imprezy kameralnej do 30 osób, imprezy w stodole do 60 osób <i>Nahe Kluczbork. Den Touristen steht zur Verfügung der Mikrobus für 8 Personen. Bewachter Parkplatz und Garage auf Wunsch. Man kann den Wagen mieten (VW Golf). Wir veranstalten auch die Dorffeiher unter dem freien Himmel für 100 Personen, kleine für 30 Personen, Veranstaltungen in der alten Scheune bis 60 Personen</i>	

**Restauracje, bary, kawiarnie, inne obiekty gastronomiczne / Restaurants, Bars, Cafes, andere gastronomische Objekte**



Lp	Restauracje - nazwa obiektu <i>Restaurants – Name des Objekts</i>	Adres <i>Adresse</i>	Ilość miejsc konsumpcyjnych <i>Maximale Zahl der Personen</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>			
1	Restauracja „Pod Arkadami” <i>Restaurant „Pod Arkadami”</i>	Rynek 1, Kluczbork tel. 0-77 418 78 79	60
2	Restauracja „Zamkowa” <i>Restaurant „Zamkowa”</i>	ul. Zamkowa 15, Kluczbork tel. 0-77 418 00 28	ok. 60 <i>ca. 60</i>
3	Restauracja „Nowy Strych” <i>Restaurant „Nowy Strych”</i>	Rynek 12, Kluczbork tel. 0-77 418 08 04	95
4	Restauracja „Swojskie Klimaty” <i>Restaurant „Swojskie Klimaty”</i>	ul. Zamkowa 2, Kluczbork tel. 0-77 418 10 86	ok. 80 <i>ca. 80</i>
5	Restauracja „Nad Stawem” <i>Restaurant „Nad Stawem”</i>	Plac Targowy 1, Bogacica tel. 0-77 414 86 67	80-120
6	Kąpielnia – Restauracja „Edyta” <i>Kegelbahn – Restaurant „Edyta”</i>	Bogacica – Plac Targowy tel. kom. 0 604-202-591	
7	Restauracja w hotelu „Nefryt” <i>Restaurant w hotelu „Nefryt”</i>	ul. Kilińskiego 19, Kluczbork tel. 0-77 407 03 25	ok. 50 <i>ca. 50</i>
8	Restauracja „Tosca” <i>Restaurant „Tosca”</i>	ul. Drzymały 12, Kluczbork tel. kom. 0 509 146 440	ok. 60 <i>ca. 60</i>
9	Zajazd „U Bartnika” <i>Zajazd „U Bartnika”</i>	Bąków tel. 0-77 418 11 48	100

**GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA**

10	Restauracja w Hotelu „Grodzka” <i>Restaurant w Hotelu „Grodzka”</i>	ul. Poznańska 2, Byczyna tel. 0-77 417 92 30	ok. 80 ca. 80
----	--	--	------------------

**GMINA WOŁCZYŃ / GEMEINDE WOŁCZYŃ**

11	Restauracja „Granpol” <i>Restaurant „Granpol”</i>	ul. Szymonowska, Wołczyn tel. 0-77 418 98 01	60
12	Restauracja „Pod Winogronami” <i>Restaurant „Pod Winogronami”</i>	Rynek, Wołczyn tel. 0-77 418 87 09	100

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

13	Restauracja „Myśliwska” <i>Restaurant „Myśliwska”</i>	Szumirad tel. 0-77 413 94 14	60
14	Restauracja „Jasienie” <i>Restaurant „Jasienie”</i>	Jasienie 8, Lasowice Małe tel. 0-77 413 84 18	36-40
15	Restauracja „Stara Karczma” <i>Restaurant „Stara Karczma”</i>	Chocianowice 35 tel. 0-77 413 27 25	50

**Bary / Bars**

Lp.	Bary - nazwa obiektu <i>Bars – Name des Objekts</i>	Adres <i>Adresse</i>
-----	--	-------------------------

**GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK**

1	Bar na Stacji Paliw <i>Bar in der Tankstelle</i>	Ligota Górna
2	Bar Gastronomiczny „Boconiówka”	Kujakowice Górne
3	Bar „Cyprys”	Krzywizna
4	Bar „XL”	ul. Grunwaldzka 25a, Kluczbork
5	Bar Gastronomiczny „HIT”	ul. Konopnickiej 17a, Kluczbork

**GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA**

6	Bar „Na Górcie”	ul. Kluczborska, Byczyna
7	Bar „Panda”	Biskupice
8	Bar „Na Plantach”	ul. Wałowa 32, Byczyna

**GMINA WOŁCZYŃ / GEMEINDE WOŁCZYŃ**

9	Bar „Brzeźniak”	ul. Byczyńska 2, Wołczyn
10	Bar „Snack”	ul. Byczyńska 1, Wołczyn
11	Bar „Jezioranka”	ul. Dworcowa 30, Wołczyn
12	Bar „Karczma-Rancho”	Szum
13	Bar „Nowak”	Wierzbica Górna
14	Bar – kawiarnia „Kisiałka”	Wierzbica Górna 89
15	Bar „Semafor”	Wierzbica Górna
16	Bar „Smeździk”	Wierzbica Górna
17	Bar „Santana”	Gierakce
18	Bar „Staliś”	ul. Słoneczna 15, Skalągi
19	Bar „Pod Lwem”	ul. Główna, Szymonków
20	Bar „Astra”	Markotów Duży
21	Bar „Zagłoba”	Komorzno

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

23	Bar „Przystanek”	Jasienie
24	Bar „Kufełek”	Laskowice
25	Bar „Sosenka”	Trzebiszyn

**Kawiarnie/ Cafes**

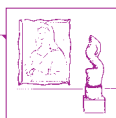
Lp.	Kawiarnie - nazwa obiektu <i>Cafes - nazwa obiektu</i>	Adres <i>Adresse</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>		
brak / keine		
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>		
1	Kawiarnia „Hetmańska” <i>Cafe „Hetmańska”</i>	Rynek 1, Byczyna tel. 0 -77 413 46 84
2	Kawiarnia „Spichlerz” <i>Cafe „Spichlerz”</i>	ul. Wąska 4, Byczyna
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>		
3	Kawiarnia „Kasperkiewicz” <i>Cafe „Kasperkiewicz”</i>	Brzezinki
4	Kawiarnia „Kaleta” <i>Cafe „Kaleta”</i>	Rożnów
5	Kawiarnia „Artus” <i>Cafe „Artus”</i>	ul. Opolska 2, Wołczyn tel. 0 -77 418 99 02
6	Kawiarnia „Cafe Słodziutka” <i>Cafe „Cafe Słodziutka”</i>	Gieratce
7	Kawiarnia „Arkadia” <i>Cafe „Arkadia”</i>	ul. Sienkiewicza, Wołczyn
<b>GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE</b>		
brak / keine		
Lp.	Inne - nazwa obiektu <i>Andere – Name des Objekts</i>	Adres <i>Adresse</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>		
1	Jazz Pub	ul. Piłsudskiego 1, Kluczbork, tel. 0 -77 418 49 48
2	„Paryżanka”	ul. Ściegiennego, Kluczbork, tel. 0 -77 420 53 76
3	Stołówka „Mikrus” <i>Mensa „Mikrus”</i>	ul. Mickiewicza 10, Kluczbork, tel. 0 -77 414 22 72
4	„Rybaczkówka”	ul. Kościuszki, Kluczbork
5	Mała Gastronomia „Casablanca”	Borkowice, tel. 0 -77 413 80 85
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>		
6	Punkt gastronomiczny - Grygorcewicz Lech	ul. Basztowa
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>		
7	Lokal gastronomiczny	ul. Główna 23, Wołczyn, tel. 0 -77 414 95 33
8	Klub „Przystań”	ul. Kościelna 2, Wołczyn, tel. 0 -77 418 85 36
<b>GMINA LASOWICE WIELKIE</b>		
9	Gospoda „Źródleńko”	ul. Odrodzenia, Lasowice Małe, tel. 0 -77 414 82 96
10	Gastronomia Hurt-Detal	Łaskowice, tel. 0 -77 414 83 26
11.	Klub „Max”	Wędrynia

## Domy kultury / *Kulturhäuser*



Lp	Nazwa Name	Adres Adresse
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>		
1	Kluczberski Dom Kultury	ul. Mickiewicza 5, 46-200 Kluczborg, tel. 0-77 418 12 68
2	Młodzieżowy Dom Kultury	ul. Damrota 4, 46-200 Kluczborg, tel. 0-77 418 25 30
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>		
10	Ośrodek Kultury w Byszynie	ul. Borkowska, 46-220 Byszyna, tel/fax. 0-77 413 41 65, 077 413 42 78
Świetlice wiejskie w: Jaškowicach, Paruszowicach, Kostowie, Janówce, Miechowej, Ciecierzynie, Chudobie, Polanowicach, Nasale i Borkach <i>Kulturräume in den Dörfern: Jaškowicach, Paruszowicach, Kostowie, Janówce, Miechowej, Ciecierzynie, Chudobie, Polanowicach, Nasale und Borkach</i>		
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>		
11	Wołczyński Ośrodek Kultury	ul. Opolska 2, 46-250 Wołczyn, tel. 0-77 418 86 92

## Muzea / *Museen*



Lp	Nazwa Name	Adres Adresse
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>		
1	Muzeum im. ks. J. Dzierżona	ul. Zamkowa 10, 46-200 Kluczborg, tel. 0-77 418 27 07
2	Pasieka Zarodowa w Maciejowie	Maciejw 8, 46-211 Kujakowice G, tel. 0-77 413 19 77
	<b>Opis Beschreibung</b>	Izba Pamięci poświęcona ks. Dr Janowi Dzierżonowi prezentująca historię kluczborskiego pszczelarstwa i odkrycia zjawiska dzieworódtwa wśród pszczół. Istnieje możliwość zakupu wyrobów z produktów pszczelich <i>Bienezuchtanstalt w Maciejów (nahe Kluczborg) mit der Gedächtniskammer vom Pfarrer Dr. Jan Dzierżon, die die Geschichte der Kluczborker Imkerei und die Entdeckung der Jungfernzeugung darstellt. Hier kann man die Bienenprodukte kaufen</i>
3	Zabytkowa Kuźnia i piekarnia w Kuniowie <i>Die alte Schmiede und Bäckerei in Kuniów aus dem XIX Jh</i>	Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Wsi Kuniów, Kuniów 74, 46-200 Kluczborg

## Kina / *Kinos*



Lp	Nazwa Name	Adres Adresse
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>		
1	Kino „Bajka”	ul. Pułaskiego 3, tel. 0-77 418 12 38
2	Dyskusyjny Klub Filmowy (DKF) „Koneser”, tel. 0-77 418 12 68	



## Kościóły / Kirchen



Nazwa Name	Adres Adresse
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Parafie Katolickie / <i>römisch katholische Pfarrgemeinden</i>	
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Matki Bożej Wspomożenia Wiernych	Kluczbork, ul. Skłodowskiej-Curie 8, tel. 0-77 418 12 71
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa	Kluczbork, ul. Jana Pawła II, tel. 0-77 418 28 50
Kościół Rzymsko-Katolicki pw. Matki Boskiej Częstochowskiej	Krzywizna, ul. Orkana 17, tel. 0-77 413 15 20
Kościół Rzymsko-Katolicki pw. Podwyższenia św. Krzyża	Smardy Górne, ul. Kościelna 13, tel. 0-77 413 70 70
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	Bąków, tel. 0-77 413 17 24
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Świętego Stanisława Biskupa i Męczennika	Kujakowice Górne, tel. 0-77 413 19 28
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. św. Jana Chrzciciela	Kuniów, tel. 0-77 418 27 39
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny	Łowkowice, ul. Ks. Rigola 68, tel. 0-77 413 15 79
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Trójcy Świętej	Bogacica, ul. Wolności 7a, tel. 0-77 414 86 95
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Chrystusa Króla	Bażany, ul. Kościelna 1, 46-243 Bogacica, tel. 0-77 413 78 72
Klasztor Księży Sercanów	Kluczbork, ul. Strzelecka 42, tel. 0-77 418 50 34
Klasztor Sióstr Elżbietanek	Kujakowice Górne, ul. 30-lecia 3, tel. 0-77 413 19 74
Zgromadzenie Sióstr Św. Józefa	Kluczbork, ul. Klasztorna 3, tel. 0-77 418 25 74
Parafie Ewangelickie / <i>Evangelische Pfarrgemeinden</i>	
Parafia Ewangelicko-Augsburska, pw. Zbawiciela	Kluczbork, ul. Chrobrego 23, tel. 0-77 418 18 55
Inne/ Andere	
Kościół Zielonoświątkowy, Zbór	Kluczbork, ul. Sybiraków 4, tel. 0-77 418 54 36
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>	
Parafie Katolickie / <i>römisch katholische Pfarrgemeinden</i>	
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. św. Augustyna	Kostów, tel. 0-77 414 81 23
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. św. Jana Chrzciciela	Biskupice 1, tel. 0-77 414 68 68
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. św. Trójcy	Byczyna ul. Parkowa 5, tel. 0-77 413 40 59
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny	Polanowice 79, tel. 0-77 414 45 01
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny	Polanowice 79, tel. 0-77 414 45 01
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. św. Antoniego Padewskiego	Roszkowice 19, tel. 0-77 414 60 02
<b>GMINA WÓLCZYŃ / GEMEINDE WÓLCZYŃ</b>	
Parafie Katolickie / <i>römisch katholische Pfarrgemeinden</i>	
Parafia Rzymsko-Katolicka, pw. Najświętszej Marii Panny Niepokalanego Poczęcia	Wółczyn, ul. Kościelna 2, tel. 0-77 418 85 36, 0-77 418 99 91
Parafia Rzymsko-Katolicka w Skalągach	tel. 0-77 414 12 83
Parafia Rzymsko-Katolicka w Szymonkowie	tel. 0-77 414 15 94
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Św. Trójcy	Komorzo, ul. Zielona 3, tel. 0-77 414 95 07
Kongregacja Św. Elżbiety,	Wółczyn, ul. Kościelna 6, tel. 0-77 418 84 36
Parafie Ewangelickie / <i>Evangelische Pfarrgemeinden</i>	
Parafia Ewangelicko-Augsburska,	Wółczyn, Pl. Wolności 5, tel. 0-77 414 52 77
Inne/ Andere	
Kościół Zielonoświątkowy	Wierzbia Dolna 28b, tel. 0-77 414 90 41
<b>GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE</b>	
Parafie Katolickie / <i>römisch katholische Pfarrgemeinden</i>	
Kościół Rzymsko-Katolicki pw. Wszystkich Świętych	Lasowice Wielkie 35, tel. 0-77 414 16 11
Parafia Rzymsko-Katolicka pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny	Chocianowice 91, tel. 0-77 413 26 03

Parafia Rzymско-Katolicka pw. Matki Boskiej Bolesnej	Tuły 41, tel. 0-77 413 88 42
Parafia Rzymско-Katolicka pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa	Chudoba 132, tel. 0-77 413 95 09
Parafie Ewangelickie / <i>Evangelische Pfarrgemeinden</i>	
Parafia Ewangelicko-Augsburska	Lasowice Małe, ul. Odrodzenia 23, tel. 0-77 414 82 14

## Obiekty sportowe i rekreacyjne / *Sport- und Erholungsobjekte*



Nazwa <i>Name</i>	Adres <i>Adresse</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Dwa stadiony sportowe <i>2 Stadien</i>	Kluczbork, ul. Sportowa
Kryta pływalnia (25 metrowa) <i>Schwimmhalle (25 Meter)</i>	Kluczbork, ul. Kołtątaja 6, tel. 077 418 55 90
Hala sportowa KKS <i>Sporthalle KKS</i>	Kluczbork, ul. Katowicka (za siedzibą Komendy Policji)
Korty tenisowe <i>Tennisplätze</i>	Kluczbork, park miejski
Hala widowiskowo - sportowa OSiR <i>Sport- und Festhalle OSiR</i>	Kluczbork, ul. Mickiewicza, tel. 077 418 65 94
<p>Ponadto na terenie gminy funkcjonują boiska sportowe w miejscowościach: Bażany, Bogacica, Gotartów, Łowkowie, Krasków, Kuniów, Smardy Dolne, Biadacz, Kujakowice Górne, Bąków, Borkowice, Ligota Dolna i Ligota Zamecka.</p> <p><i>Außerdem gibt Fußballspielplätze in den folgenden Orten: Bażany, Bogacica, Gotartów, Łowkowie, Krasków, Kuniów, Smardy Dolne, Biadacz, Kujakowice Górne, Bąków, Borkowice, Ligota Dolna i Ligota Zamecka.</i></p>	
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>	
Stadion Miejski w Byczynie <i>städtisches Stadion in Byczyna</i>	Byczyna, ul. Borkowska
Amfiteatr na dwa tysiące osób <i>Amphitheater für 2000 Personen</i>	Byczyna, ul. Borkowska
Boiska do piłki nożnej, koszykowej, siatkowej, tenisa ziemnego <i>Strandvolleyball-, Fußball-, Tennis-, Basketballplatz</i>	Byczyna, ul. Borkowska
Korty tenisowe i siłownia przy Zespole Szkół Gimnazjalno-Licealno-Zawodowych w Polanowicach <i>ennisplätze und Fitnessstudio bei der Schule in Polanowice</i>	tel. 077 414 45 02
Hala sportowa przy Gimnazjum w Byczynie <i>Sporthalle beim Gymnasium in Byczynie</i>	Byczyna, ul. Borkowska
Siłownia Kulturyścyczna	Byczyna, ul. Częstochowska
Basen Miejski w Byczynie <i>Schwimmbad in Byczyna</i>	Byczyna, ul. Częstochowska
<b>Opis <i>Beschreibung</i></b>	<p>Czynny w sezonie letnim. Składający się z dwóch nieek i brodzika. Przy basenie są 2 boiska do gry w siatkówkę plażową, siłownia kulturyścyczna oraz salka treningowa do sztuk walki. W trakcie trwania sezonu działa przy nim kawiarenka</p> <p><i>Im Sommer geöffnet. Es besteht aus zwei Schwimmbecken und einem Kinderbecken. Auf dem Schwimmbadgelände sind Strandvolleyballplätze, Fitnessstudio, Trainingsaal für Karate. In der Sommersaison ist das Cafe geöffnet</i></p>
<p>Ponadto na terenie gminy funkcjonują boiska sportowe w miejscowościach: Proślice, Polanowice, Paruszowice, Nasale, Kostów</p> <p><i>Außerdem gibt Fußballspielplätze in den folgenden Orten: Proślice, Polanowice, Paruszowice, Nasale, Kostów.</i></p>	
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>	
Stadion miejski, boisko piłkarskie <i>Städtisches Stadion, Fußballplatz</i>	Wołczyn, ul. Leśna
Hala widowiskowo-sportowa <i>Sport- und Festhalle</i>	Wołczyn, ul. Rzeczna, tel. 077 418 98 06
Kąpielisko, Basen kąpielowy - odkryty, brodzik dla dzieci <i>Schwimmbad mit Kinderbecken</i>	Wołczyn, ul. Byczyńska 7

Korty miejskie, korty o nawierzchni ceglastej  
*Tennisplätze*

Wołczyn, ul. Sienkiewicza

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

Boiska do piłki nożnej.  
*Fußballplätze.*

**Komunikacja / Verkehr**



**Nazwa  
Name**

**Adres  
Adresse**

**GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK**

Komunikacja kolejowa / *Eisenbahn*

Dworzec PKP  
*Zugbahnhof PKP*

Kluczbork, ul. Kolejowa, tel. 0-77 418 24 67

Informacja PKP  
*Information PKP*

tel. 0-77 413 03 20 lub 0-77 413 94 36

Komunikacja autobusowa / *Bus*

Dworzec PKS  
*Busbahnhof PKS*

Kluczbork, ul. Grunwaldzka

Informacja PKS  
*Information PKS*

tel. 0-77 418 19 39

Komunikacja miejska / *römisch katholische Pfarrgemeinden*

TAXI

Kluczbork, Rynek, tel. 0-77 418 11 77

TAXI, Dworzec PKP

Kluczbork, ul. Kolejowa, tel. 0-77 418 24 67

Parkingi / *Parkplätze*

ul. Moniuszki, ul. Kościuszki, ul. Grunwaldzka, ul. Katowicka, Rynek

**GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA**

Komunikacja kolejowa / *Eisenbahn*

Dworzec PKP  
*Zugbahnhof PKP*

Byczyna, ul. Dworcowa 1, tel. 0-77 413 40 67

Komunikacja autobusowa / *Bus*

PKS - Komunikacja Samochodowa w Kluczborku  
*PKS - Busbahnhof w Kluczborku*

tel. 0-77 418 19 39

PKS przystanek  
*PKS Haltestelle*

Byczyna, ul. Wałowa i ul. Moniuszki

**GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN**

Komunikacja kolejowa / *Eisenbahn*

Dworzec PKP  
*Zugbahnhof PKP*

Wołczyn ul. Przemysłowa 5, tel. 0-77 418 82 91

Komunikacja autobusowa / *Bus*

PKS przystanek  
*PKS Haltestelle*

Wołczyn, ul. Przemysłowa, przystanek - Wołczyn, Rynek

Parkingi / *Parkplätze*

Rynek, Plac Partyzantów, ul. Byczyrska

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

Na terenie gminy obsługa komunikacyjna prowadzona jest przez PKS oraz inne podmioty np. FART.  
*Die Verkehrsleistungen auf dem Gebiet der Gemeinde werden vom Busunternehmen PKS und Verkehrsfirma FART geführt.*

## Biura podróży, biura usług turystycznych / *Reisebüros*



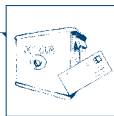
Nazwa <i>Name</i>	Adres <i>Adresse</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Biuro Podróży „Conti” <i>Reisebüro „Conti”</i>	Kluczborg, ul. Grunwaldzka 16, tel. 0-77 418 75 99
Biuro Podróży „Euro-Expres” <i>Reisebüro „Euro-Expres”</i>	Kluczborg, ul. Podwale 10, tel. 0-77 418 60 08
Biuro Podróży „Lido”, „Orbis” <i>Reisebüro „Lido”, „Orbis”</i>	Kluczborg, Pl. Niepodległości 10, tel. 0-77 418 16 29
Biuro Podróży „Orbita” <i>Reisebüro „Orbita”</i>	Kluczborg, ul. Zamkowa 3, tel. 0-77 418 53 59
Przedsiębiorstwo PKS, Biuro Obsługi Turystycznej <i>Busunternehmen PKS, Biuro Obsługi Turystycznej</i>	Kluczborg, ul. Moniuszki 3, tel. 0-77 418 18 33, fax 414 22 83
Kluczbersko-Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna <i>Kluczbersko-Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna</i>	Kluczborg, ul. Katowicka 1, tel. 0-77 418 52 18 wew. 153
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>	
Przedsiębiorstwo Produkcyjno Handlowe Usługowe „Lyssy” - Punkt informacji turystycznej,	Wołczyn, ul. Byczyńska 2c, tel. 0-77 418 99 77

## Ośrodki Sportu, Rekreacji i Turystyki / *Sport-, Touristik- und Erholungszentren*



Nazwa <i>Name</i>	Adres <i>Adresse</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Ośrodek Sportu i Rekreacji w Kluczborgu	Kluczborg, ul. Mickiewicza 10, tel. 0-77 418-65-94

## Urzędy pocztowe / *Postämter*



Nazwa <i>Name</i>	Adres <i>Adresse</i>
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Urząd Pocztowy w Kluczborgu	46-200 Kluczborg, ul. Mickiewicza 6 tel. 0-77 418 23 12, 0-77 418 23 13, fax. 418 19 22
Urząd Pocztowy w Kluczborgu	46-203 Kluczborg, ul. Ligonja 14a, tel. 0-77 418 60 65
Urząd Pocztowy w Bąkowie	46-233 Bąków, ul. Wolności, tel. 0-77 417 49 70
Urząd Pocztowy w Bogacicy	46-243 Bogacica, ul. Wolności 11, tel. 0-77 414 86 98
Urząd Pocztowy w Kujakowicach Górnych	46-211 Kujakowice Górne, ul. 30-lecia 30B, tel. 0-77 413 19 98
Agencja Pocztaowa w Smardach Dolnych	46-247 Smardy Dolne, ul. Główna 4, tel. 0-77 413 70 98
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>	
Urząd Pocztowy w Byczynie	Byczyna, ul. Stawowa 1, 0-77 413 41 99

**GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN**

Urząd Pocztowy w Wołczynie	Wołczyn, ul. Dworcowa 34 tel. 0-77 418 85 00, fax. 418 85 70
Urząd Pocztowy w Skałagach	tel. 0-77 414 12 15
Urząd Pocztowy w Wierzbicy Górnej	tel. 0-77 414 13 98
Urząd Pocztowy w Krzywczynach	ul. Wołczyńska 40, tel. 0-77 414 14 88
Agencja Poczтовая w Szymonkowie	tel. 0-77 414 15 98

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

Urząd Pocztowy w Lasowicach Wielkich	46-282 Lasowice Wielkie 81, tel. 0-77 414 16 25
Agencja Poczтовая w Lasowicach Małych	ul. Odrodzenia 30, 46-282 Lasowice Wielkie, tel. 0-77 414 82 70
Agencja Poczтовая w Chudobie	46-282 Lasowice Wielkie, tel. 0-77 413 95 14
Agencja Poczтовая w Chocianowicach	46-282 Lasowice Wielkie, tel. 0-77 413 26 61
Agencja Poczтовая w Laskowicach	46-282 Lasowice Wielkie, tel. 0-77 414 83 26

**Stacje benzynowe / Tankstellen**

Nazwa Name	Adres Adresse
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Stacja Benzynowa PKN Orlen S.A.	Kluczbork, ul. Wołczyńska 5, tel. 0-77 417 11 30
Stacja Benzynowa PKN Orlen S.A.	Kluczbork, ul. Byczyńska, tel. 0-77 414 24 19
Stacja Benzynowa PKS	Kluczbork, ul. Byczyńska 120, tel. 0-77 414 24 20
Stacja Paliw i Myjnia	Ligota Górna (k/Kluczborka), tel. 0-77 418 52 84
Śląskie Przedsiębiorstwo Tech.-Bud. Sp. z o. o., Stacja Paliw	Kluczbork, ul. Ossowskiego 62, tel. 0-77 418 29 42
Stacja Paliw „A.Sypko”	Kluczbork, ul. Katowicka 26, tel. 0-77 418 77 22
Stacja Paliw „Statoil”	Kluczbork, ul. Moniuszki 1, tel. 0-77 414 25 21
Całodobowa Stacja Paliw „Gib-Gaz”	Kluczbork, ul. Sikorskiego-Opolska, tel. 0-77 417 15 40

**GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA**

Stacja „PKN-ORLEN”	Byczyna, ul Kluczberska, tel. 0-77 413 40 55
Stacja Paliw w Kochłowicach	Kochowice

**GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN**

PKN Orlen S.A.	Wołczyn, ul. Kluczberska 38, tel. 0-77 418 86 06
„Gąsiewicz”	Wierzbica Górna 14, tel. 0-77 414 13 20

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

Stacja Paliw	Lasowice Wielkie (teren byłej bazy SKR)
--------------	---

**Lecznice dla zwierząt / Tierheilstalten**

Nazwa Name	Adres Adresse
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Lecznica dla zwierząt, Kawalec Waclaw	Kluczbork, ul. Żeromskiego 2, tel. 0-77 418 12 16
Lecznica dla zwierząt, Mandziuk Adam	Ligota Zamecka nr b. 50, tel. 0-77 418 16 84



**GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA**

Lecznica zwierząt	Byczyna, ul. Dworcowa 16, tel. 0-77 413 40 11
Usługi Lekarsko-Weterenaryjne	Byczyna, ul. Kluczborska 4, tel. 0-77 413 40 13

**Służba zdrowia / Gesundheitswesen – Krankenhäuser – Arztpraxis**

Nazwa Name	Adres Adresse
<b>POWIAT KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Powiatowe Centrum Zdrowia S.A. Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Szpital Powiatowy w Kluczborku	Kluczbork, ul. Skłodowskiej 23, tel. 0-77 417 35 00
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ANMED” s.c. – opieka całodobowa	Kluczbork, ul. Skłodowskiej 6, tel. 0-77 418 25 29
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ANMED” s.c.	Kluczbork ul. Skłodowskiej 6, tel. 0-77 418 11 12
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ANMED” s.c.	Kujakowice Górne, ul. Dzierżona 24, tel. 0-77 413 19 76
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ANMED” s.c.	Łowkowice, ul. Ks. Rigola 13, tel. 0-77 413 15 00
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „MEDYK” s.p.	Kluczbork ul. Grunwaldzka 20, tel. 0-77 447 44 60, 447 44 61
Punkt Lekarski w Bogacicy	tel. 0-77 414 86 79
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej s.p. „VITA”	Kluczbork ul. Grunwaldzka 18, tel. 0-77 447 46 40, 447 46 41
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej Centrum Medyczne „PULS”	Kluczbork ul. Ligonia 14, tel. 0-77 418 55 00
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>	
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „REMEDIUM” s.c.	Byczyna, ul. Moniuszki 4, tel. 0-77 413 40 58
Punkt Lekarski w Biskupicach	budynek szkoły podstawowej
Poradnia Profilaktyki Medycznej – Wojciech Zaklika	Byczyna ul. Dworcowa 4, tel. 0-77 417 90 50, 417 90 51
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>	
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ESKULAP” s.c.	Wołczyn ul. Fabryczna 10A, tel. 0-77 414 53 35
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „MEDICUS” s.c.	Wołczyn ul. Namysłowska 10, tel. 0-77 414 53 34
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ANMED” s.c.	Skałagi ul. Wołczyńska 41, tel. 0-77 414 12 19
Indywidualna Praktyka Lekarska	Komorznio ul. Główna 36, tel. 0-77 414 95 04
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „RODZINA”	Szymonków ul. Lwowska 3, tel. 0-77 414 15 20, Wierzbitza Górna, 0-77 414 13 27
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „ANMED” s.c.	Wołczyn ul. Dworcowa 9, tel. 0-77 418 86 80
<b>GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE</b>	
Indywidualna Praktyka Lekarska – Marian Jakubowski	Lasowice Małe ul. Odrodzenia 10, tel. 0-77 414 82 21
Niepubliczny Zakład Opieki Zdrowotnej „BIOMED”	Lasowice Wielkie 73, tel. 0-77 414 16 19

**Apteki / Apotheken**

Lp	Nazwa apteki Name der Apotheke	Adres apteki Adresse der Apotheke	Czynne / Öffnungszeiten	
			po-pt / Mo-Fr	sobota / Samstag
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>				
1	mgr I. Arczyńska	46–200 Kluczbork ul. Mickiewicza 17	8.00 – 19.30	8.00 – 14.00
2	mgr D. Musiał	46–203 Kluczbork ul. Słowackiego 2	8.00 – 18.00	9.00 – 13.00
3	„Pod Gryfem”	46–200 Kluczbork ul. Piłsudskiego 12	8.00 – 19.00	8.00 – 14.00

4	„Primula”	46–203 Kluczbork ul. Morcinka 9	8.00 – 19.00	8.00 – 14.00
5	„W Rynku”	46–200 Kluczbork ul. Rynek 21	8.00 – 19.00	8.00 – 14.00
6	„Zamkowa”	46–200 Kluczbork ul. Zamkowa 15	8.00 – 18.00	9.00 – 14.00
7	„Nowa”	46–200 Kluczbork ul. Grunwaldzka	8.00 – 20.00	8.00 – 13.00
8	mgr farm. I. Karolak	46–203 Kluczbork ul. Wolności 5	9.00 – 18.00	9.00 – 15.00
9	„Goździkowej	46–200 Kluczbork ul. Katowicka 26	10.00 – 22.00	10.00 – 15.00
10	„Rodzinna”	46–200 Kluczbork ul. Podwale 24	8.00 – 21.00	8.00 – 15.00
11	Mgr M. Wojtunik	46–243 Bogacica ul. Wolności 1	8.00 – 15.00	8.00 – 12.00

**GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA**

1	mgr A. Tarnowski	46–220 Byczyna ul. Kościelna 2	8.00 – 18.00	8.00 – 15.00
2	„W Ratuszu”	46–220 Byczyna ul. Rynek 1	8.00 – 18.00	8.00 – 15.00

**GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN**

1	„Aloes”	46–250 Wołczyn ul. Dworcowa 9	8.30 – 18.30	8.30 – 13.30
2	„Melisa	46–250 Wołczyn ul. Partyzantów 4	8.00 – 18.30	8.00 – 13.00
3	„Św. Franciszka”	46–250 Wołczyn ul. Byczyńska 2	8.00 – 18.00	8.00 – 15.00

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

1	„Herba”	46 – 282 Lasowice Wielkie 99A	8.00 – 17.00	9.00 – 13.00
---	---------	-------------------------------	--------------	--------------

**Zakupy - większe punkty zaopatrzenia / Einkäufe – Supermärkte und größere Läden**



Lp	Nazwa Name	Adres Adresse	Czynne / Öffnungszeiten
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>			
1	Market „Intermarche”	Kluczbork, ul. Jana Pawła II nr 9	godz. 8-21
2	Kaufland	Kluczbork, ul. Jagiellońska	godz. 7-22
3	Market „Plus”	Kluczbork, ul. Byczyńska	godz. 8-20
4	Market „Biedronka	Kluczbork, ul. Słowackiego	godz. 8-20
5	Market „Biedronka	Kluczbork, ul. Wołczyńska	godz. 8-20
6	Market „Biedronka	Kluczbork, ul. Armii Krajowej	godz. 8-20
7	Supermarket spożywczy „Euro”	Kluczbork, ul. Grunwaldzka 26	godz. 8-21
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>			
1	„Ewitex” P.P.H.U.	Byczyna, ul. Zamojskiego 4, tel. 0-77 413 51 30	
2	Sklep Usługowo-Handlowy	Byczyna, ul. Zamojskiego 5, tel. 0-77 413 42 32	
3	Delikatesy SC	Byczyna, ul. Rynek 11, tel. 0-77 413 41 87	
4	Sklep spożywczy	Byczyna, ul. Kościelna 4, tel. 0-77 413 41 83	
5	„Aldo” Firma Handlu i Usług	Byczyna, ul. Hołubka 3, tel. 0-77 413 42 79	
6	Handel Artykułami Spożywczymi	Byczyna, ul. Polanowicka 2, tel. 0-77 413 42 55	
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>			
1	LEWIATAN, DelikatesY	Wołczyn, Rynek 3	
2	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Wołczyn, ul. Dworcowa 30 0-77 418 83 60	
3	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Wołczyn, ul. Kluczborska 25 0-77 418 85 91	
4	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Wołczyn, Rynek 15 0-77 418 83 80	
5	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Krzywiczyny, ul. Wołczyńska 27a tel. 0-77 414 14 26	

6	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Komorzno, ul. Główna 22 tel. 0-77 414 95 05	
7	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Szymonków, ul. Główna 2 tel. 0-77 414 15 21	
8	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Spożywcze	Skałagi, ul. Wołczyńska 24 tel. 0-77 414 12 29	
9	„DELIKATESY”, Sklep art. Spożywcze	Wołczyn, ul. Opolska 14 a tel. 0-77 418 85 55	
10	GS Samop. Chłopska, Sklep art. Przemysłowe	Wołczyn, pl. Partyzantów 6 tel. 0-77 418 83 08	
11	„SAJA”, Sklep art. Przemysłowe	Wołczyn, ul. Młyńska 20 b tel. 0-77 418 97 76	
12	„TOWMAS”	Wołczyn, ul. Opolska 3 b tel. 0-77 418 86 45	

**GINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

1	Gastronomia - Hurt-Detal, Eleonora i Paweł Prochota	Lasowice Wielkie tel. 0-77 414 16 55	
2	Piekarnia Lasowice Wielkie, Krzysztof Kotek	Lasowice Wielkie tel. 0-77 414 16 28	

W każdej miejscowości znajdują się punkty zaopatrzenia spożywczego i przemysłowego.

## Banki i kantory / *Banken und Wechselstuben*



<b>Nazwa Name</b>	<b>Adres Adresse</b>
<b>GINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>	
Bank Zachodni - Wielkopolski Bank Kredytowy S.A	Kluczbork, Rynek 16, tel. 0-77 418 24 01, fax. 418 22 01
Powszechna Kasa Oszczędności (PKO) BP S.A.	Kluczbork, Rynek 10, tel. 0-77 418 17 36
Polska Kasa Opieki (PEKAO) S.A.	Kluczbork, ul. Grunwaldzka 13c, tel. 0-77 418 16 81
ING Bank Śląski S.A.	Kluczbork, ul. Mickiewicza 14, tel. 0-77 418 73 58 - 60, fax. 0-77 418 73 61
Bank Spółdzielczy w Wołczyń Oddział w Kluczborku	Kluczbork, ul. Wolności 12 tel. 0-77 418 22 75, 418 15 04, 414 23 44
Bank Spółdzielczy w Namysłowie Oddział Kluczbork	Kluczbork, pl. Niepodległości tel. 0-77 418 19 18
Bank Gospodarki Żywnościowej	Kluczbork, ul. Szewska 2 (Rynek), tel. 0-77 425 03 80 (do 87)
Centralny Dom Maklerski, Pekao S.A.	Kluczbork, ul. Grunwaldzka 13, tel. 0-77 418 28 18
Kantor Wymiany Walut - Kaliciak Zbigniew	Kluczbork, ul. Krótka 2, 0-77 418 44 63
Kantor Wymiany Walut „Krakus”, J. Konopka, R. Witkowski	Kluczbork, Rynek 4 tel. 0-77 418 17 50
Kantor Wymiany Walut	Kluczbork, ul. Grunwaldzka 13, tel. 0-77 418 05 74
<b>GINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>	
Bank Spółdzielczy Wołczyn, O/Byczyna	Byczyna, ul. Rynek 1, tel. 0-77 404 46 71
Bank Spółdzielczy Namysłów, O/Byczyna	Byczyna, ul. Chopina 1, tel. 0-77 413 41 43
Agencja PKO BP	Byczyna, ul. Rynek 1, tel. 0-77 407 25 72
<b>GINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>	
Bank Spółdzielczy	Wołczyn, ul. Opolska 5, tel. 0-77 418 82 17
Bank Spółdzielczy, Filia banku + bankomat	Wołczyn, Rynek 10, tel. 0-77 418 88 20
Bank Spółdzielczy, Filia banku	Wołczyn, Dworcowa 1, tel. 0-77 418 92 90
PKO BP S.A., Ekspozytura + bankomat	Wołczyn, ul. Dworcowa 9, tel. 0-77 418 83 28
PKO - Bank Państwowy	Wołczyn, ul. Dworcowa 11, tel. 0-77 418 84 53

**GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE**

Bank Spółdzielczy w Lasowicach Małych

Lasowice Wielkie, ul. Odrodzenia 18, tel. 0-77 414 82 15

**Urzędy / Ämter und Behörden**

Nazwa Name	Adres Adresse	Telefon Telefon
<b>GMINA KLUCZBORK / GEMEINDE KLUCZBORK</b>		
Starostwo Powiatowe w Kluczborku <i>Kreisverwaltung Starostwo Powiatowe w Kluczborku</i>	Kluczbork, ul. Katowicka 1 e-mail: starostwo@powiatkluczberski.pl www.powiatkluczberski.pl	0-77 418 52 18 fax. 0-77 418 65 20
Urząd Miejski w Kluczborku <i>Stadtverwaltung Urząd Miejski w Kluczborku</i>	Kluczbork, ul. Katowicka 1 e-mail: um@kluczborck.pl www.kluczborck.pl	0-77 418 14 81
Urząd Stanu Cywilnego <i>Standesamt Urząd Stanu Cywilnego</i>	Kluczbork, Rynek 1	0-77 418 11 50
Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Opolu, Inspektorat Kluczbork <i>Versicherungsanstalt Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Opolu, Inspektorat Kluczbork</i>	Kluczbork, ul. Katowicka 14	centrala 0-77 40 70 00, 0-77 418 69 37, fax. 0-77 407 00 33
Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna <i>Sanitärstation Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna</i>	Kluczbork, ul. Jagiellońska 8	0-77 418 22 57 0-77 418 22 57
Inspekcja Weterynaryjna, Powiatowy Inspektorat Weterynarii <i>Veterinärinspektion Inspekcja Weterynaryjna, Powiatowy Inspektorat Weterynarii</i>	Kluczbork, ul. Żeromskiego 3b	0-77 418 27 00
Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie, <i>Zentrum für die Familienhilfe Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie</i>	Kluczbork, ul. Jagiellońska 3	0-77 414 23 53
„Caritas” Stacja Opieki Kluczbork	Kluczbork, ul. Wolności 1	0-77 418 10 40
Urząd Skarbowy <i>Finanzamt Urząd Skarbowy</i>	Kluczbork, ul. Sienkiewicza 22A 1	0-77 42 50 600
<b>GMINA WOŁCZYN / GEMEINDE WOŁCZYN</b>		
Urząd Miejski, Wołczyn <i>Stadtverwaltung Urząd Miejski</i>	Wołczyn, ul. Dworcowa 1 e-mail: info@wolczyn.gmina.pl www.wolczyn.gmina.pl	0-77 418 83 40, 418 84 24, 418 84 46 fax. 0-77 418 83 4
<b>GMINA BYCZYNA / GEMEINDE BYCZYNA</b>		
Urząd Miejski w Byszynie <i>Stadtverwaltung Urząd Miejski w Byszynie</i>	Byszyna, Rynek 1 e-mail: um@byczyna.pl www.byczyna.pl	tel./fax. 0-77 413 41 50, 0-77 413 44 14, 0-77 413 41 66, 0-77 413 42 04, 0-77 413 42 16
<b>GMINA LASOWICE WIELKIE / GEMEINDE LASOWICE WIELKIE</b>		
Urząd Gminy Lasowice Wielkie <i>Gemeindevverwaltung Urząd Gminy Lasowice Wielkie</i>	Lasowice Wielkie 99A e-mail: ug@lasowicewielkie.pl www.lasowicewielkie.pl	0-77 417 54 70 tel./fax 0-77 417 54 91

**Kluczborsko - Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna** - stowarzyszenie działające w powiatach kluczborskim i oleskim, którego głównym celem jest wspomaganie i kreowanie rozwoju turystyki, promocja walorów turystyczno - kulturowych oraz obniżanie kosztów poprzez wspólne działania, jak również integracja środowiska samorządu terytorialnego dwóch powiatów: kluczborskiego i oleskiego. Obecnie, oprócz samorządów powiatów i gmin, stowarzyszenie w swoich szeregach zrzesza: biura obsługi turystycznej, biura podróży, hotele, restauracje, gospodarstwa eko i agroturystyczne, szkoły, związki oraz osoby fizyczne. KOŁOT w swoich działaniach szczególnie koncentruje się na wspieraniu obszarów wiejskich poprzez podejmowanie działań na rzecz ekologii i ochrony środowiska. Turystyka wiejska stanowi na tych terenach istotną szansę ożywienia gospodarczego i tworzenia nowych miejsc pracy dla wielu mieszkańców wsi. Pięć seminariów naukowo-szkoleniowych organizowanych przez tę organizację było poświęconych właśnie tej tematyce. Działania promocyjne to między innymi uczestnictwo w targach turystycznych i wydawanie materiałów promocyjnych. Do tej pory KOŁOT ma na swoim koncie siedem wydawnictw promocyjnych: „Ziemia Kluczborska - miodowa kraina”, „Szlakiem Kościółków Drewnianych w Powiecie Kluczborskim”, „Współpraca Partnerska w Procesie Rozwoju Usług Turystycznych i Aktywizacji Wsi”, „Gościenna Ziemia Kluczborsko - Oleska Zaprasza”, która zawiera oferty usług turystycznych podmiotów z powiatów kluczborskiego i oleskiego, „Budowanie Lokalnego Produktu Turystycznego” - wydawnictwo składające się z dwóch części: teoretycznej i praktycznej oraz płyty CD, „Informator turystyczny gmin powiatu kluczborskiego”, „Przewodnik turystyczny po gminach powiatu kluczborskiego”. Dwie ostatnie publikacje wydane są w języku polskim i niemieckim i promują oferty turystyczne podmiotów świadczących usługi turystyczne na terenie Gmin: Kluczbork, Byczyna, Wolczyn, Laskowice Wielkie.



**Przystąp do  
Kluczborsko - Oleskiej Lokalnej Organizacji Turystycznej  
- możesz aktywnie działać na rzecz  
promocji i rozwoju naszego regionu.**





KLUCZBORSKO-OLESKA  
LOKALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA



Nasz adres:

**46-200 Kluczbork, ul. Katowicka 1, pok. 410**

**tel. (0-77) 418 52 18 wew. 153**

e-mail: [kolot@op.pl](mailto:kolot@op.pl) [www.kolot.republika.pl](http://www.kolot.republika.pl)

Numer konta: 14 8876 0009 0034 4508 2000 0001

Bank Spółdzielczy w Wolczynie



Materiały do Informatora Turystycznego opracowali pracownicy Wydziału Współpracy Europejskiej, Kultury, Sportu i Turystyki Starostwa Powiatowego w Kluczborku na podstawie analizy stanu zasobów – diagnozy obszaru objętego projektem: „Sektorowa Strategia Rozwoju Turystyki na obszarach wiejskich w gminach: Kluczbork, Byczyna, Wolczyn i Lasowice Wielkie”, informacji otrzymanych z Gmin Powiatu Kluczborskiego i materiałów źródłowych ogólnie dostępnych.

Praca zbiorowa pod redakcją dr Marii Śmigiełskiej

Tłumaczenie: Grzegorz Błażewski

Projekt, skład, druk: Drukarnia „Sady” tel. (0-77) 466 70 24

Wydawca: Kluczborsko-Oleska Lokalna Organizacja Turystyczna

ISBN 83-920243-5-4

978-83-920243-5-4



Publikacja sfinansowana ze środków Starostwa Powiatowego w Kluczborku.  
*Die Publikation wurde mit den Mitteln der Kreisverwaltung Kluczbork finanziert.*